

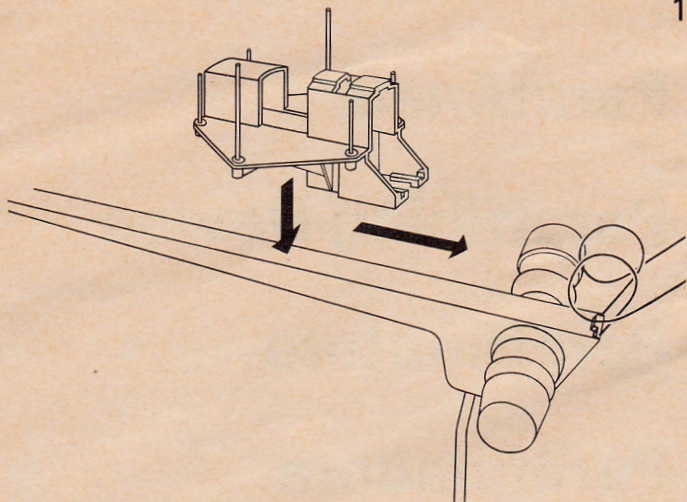
Paraffineur

Paraffining Device

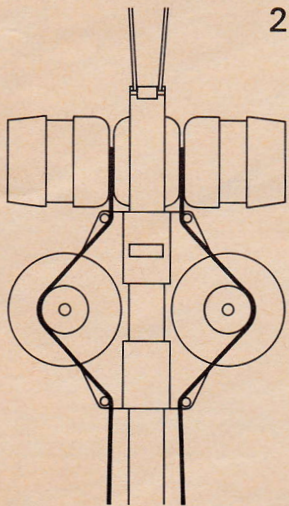
Paraffinatore

Parafinadora

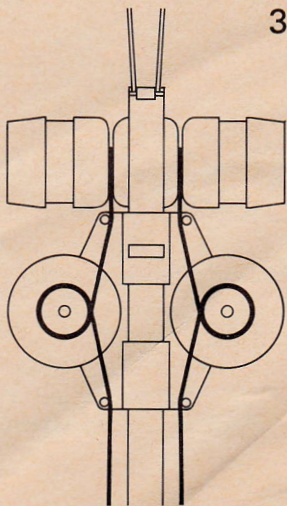
1



2



3



Aufstecken des Paraffineurs (11.230.00)

Die beiden Hälften des Paraffineurs, die durch zwei Stege verbunden sind, etwas auseinanderspreizen und den Paraffineur von oben über den Träger der Fadenbremse stossen, so dass der Steg, der einen Schlitz hat, näher bei den Fadenbremsen ist (Bild 1).

Den Paraffineur gegen die Fadenbremse schieben, bis er einrastet. (Wenn man ihn wieder entfernen will, mit einem Schraubenzieher die eingerasteten Finger nach unten drücken.)

Die zwei Halter der Paraffinringe (11.235.03) auf ihre Stifte stecken. Je einen Paraffinring (11.238.02) auf die Halter stecken. **Achtung:** die Paraffinringe müssen sich auf dem Halter leicht drehen lassen. Ist das nicht der Fall, die Paraffinringe sehr kurz in heisses Wasser tauchen und dann auf die Halter drehen, bis sie unten anstossen und sich leicht drehen lassen.

Einen **Metallring** (90.75 1.12) auf den Paraffinring legen.

Einfädeln des Garns im Paraffineur:

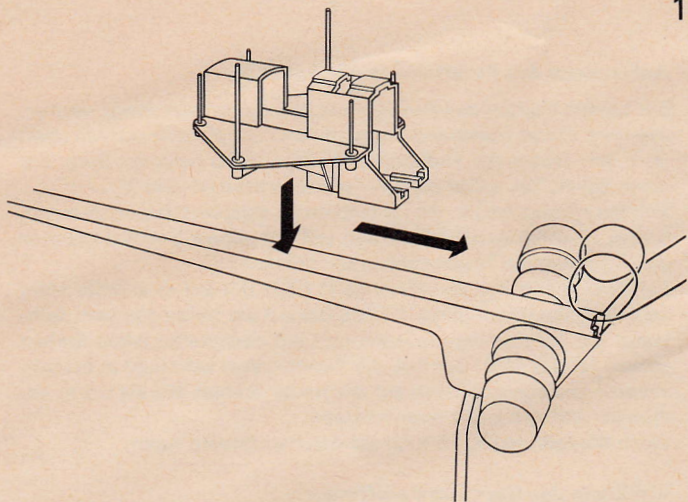
Das Garn muss von der Fadenbremse her kommend zuerst zwischen dem ersten Fadenführungsstift und dem Träger der Fadenbremsen hindurchgeführt werden, dann aussen um den Halter der Paraffinringe und wieder zwischen zweitem Fadenführungsstift und Träger hindurch, bevor es in die vordere Öse eingefädelt wird (Bild 2).

Mehr Paraffin wird auf das Garn gebracht, wenn statt einem Metallring zwei Metallringe auf den Paraffinring gelegt werden.

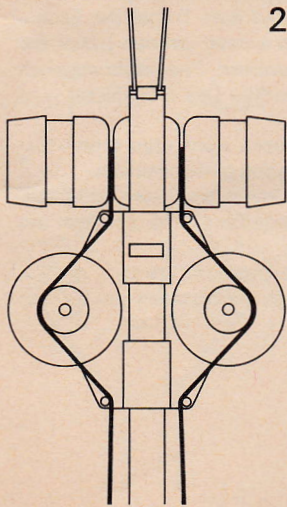
Noch mehr Paraffin wird abgegeben, wenn der Faden nicht aussen am Halter der Paraffinringe vorbeigeführt wird, sondern um den Halter herumgewickelt wird (Bild 3).

Wenn man mit dem Paraffineur strickt, empfiehlt es sich, die **Fadenbremse** etwa eine Nummer lockerer einzustellen als für das Stricken ohne Paraffineur.

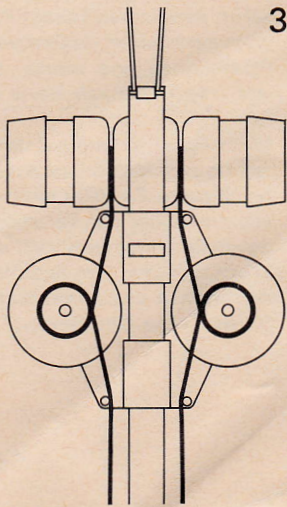
1



2



3



Montage du paraffineur (11.230.00)

Ecarter légèrement les deux moitiés du paraffineur reliées par des traverses et glisser le paraffineur par en haut par dessus le support du guide-fil de façon à ce que la traverse fendue soit la plus proche du disque de freinage (Fig. 1).

Glisser le paraffineur vers le disque de freinage jusqu'à ce qu'il s'enclenche. (Si on désire l'enlever, pousser les languettes vers le bas à l'aide d'un tourne-vis.)

Enfiler les deux supports des anneaux de paraffine (11.235.03) sur leurs broches. Mettre un anneau de paraffine (11.238.02) sur chaque support. **Attention:** Les anneaux de paraffine doivent pouvoir tourner légèrement sur leur support. Si ce n'est pas le cas, les tremper rapidement dans de l'eau chaude puis les remettre sur leur support en les pressant vers le bas en tournant jusqu'à ce qu'ils buttent et puissent tourner légèrement.

Poser un **anneau de métal** (90.751.12) sur l'anneau de paraffine.

Enfilage du fil dans le paraffineur:

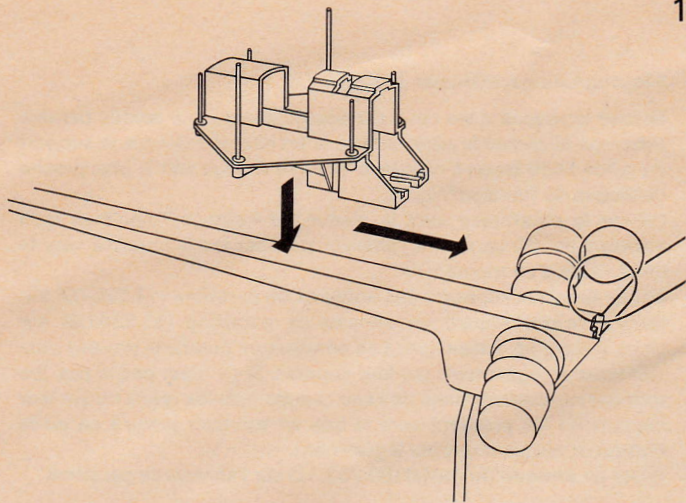
Glisser le fil venant du disque de freinage d'abord entre la première broche guide-fil et le support du guide-fil, puis à l'extérieur du support des anneaux de paraffine et à nouveau entre la deuxième broche guide-fil et le support guide-fil avant de l'enfiler dans l'œillet avant (Fig. 2).

Un **paraffinage plus intense** du fil s'obtient en disposant deux anneaux de métal au lieu d'un sur l'anneau de paraffine.

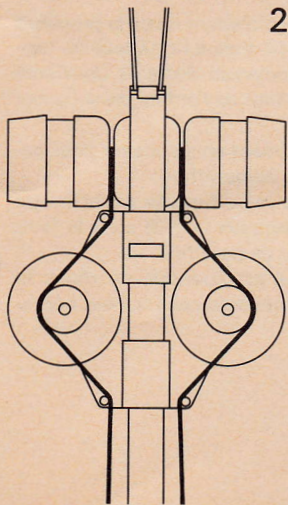
Il est encore possible **d'intensifier au maximum le paraffinage** du fil en enroulant celui-ci autour du support (Fig. 3) sans le faire passer à l'extérieur du support d'anneau de paraffine.

Lorsqu'on tricote avec le paraffineur, il est conseillé de régler le **disque de freinage** un numéro en dessous de celui qui est nécessaire pour tricoter sans paraffineur.

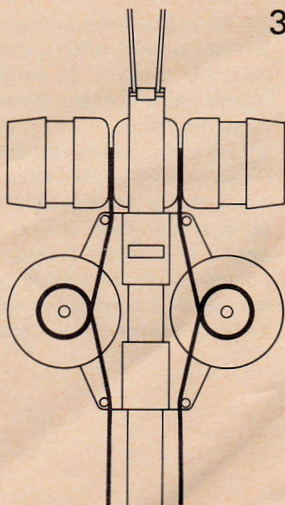
1



2



3



Fitting the paraffining device (11.230.00)

Slightly draw apart the two halves of the paraffining device where connected by two bridges, push from above over the tension disks support. Make sure that the slotted bridge is near the two tension disks (Sketch 1).

Push the paraffining device towards the tension disks until it locks. (In order to remove it press the lock fingers down with a screw driver.) Place the two paraffin ring holders (11.235.03) onto their respective pins. Put a paraffin ring (11.238.02) on each holder.

Note: Make sure that the paraffin rings rotate easily on the holders. If not, plunge the paraffin rings into hot water for an instant. Twist them back onto the holders as far as they will go and check that they rotate easily.

Place **metal ring** (90.751.12) onto the paraffin ring.

Threading the yarn through the paraffining device:

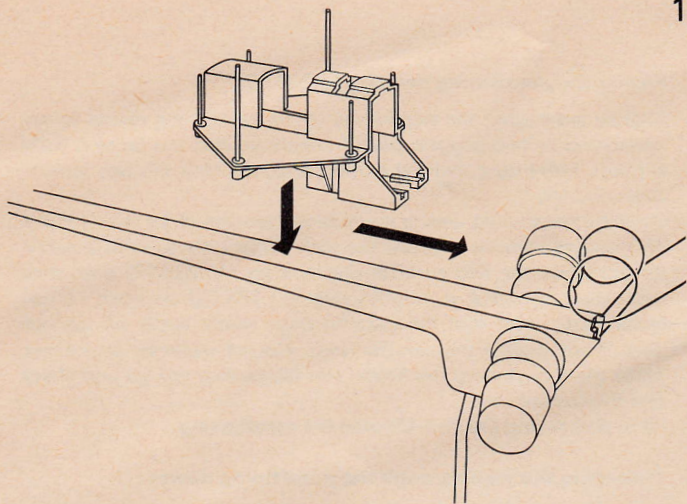
Take the yarn coming from the tension disks between the first yarn guiding pin and the tension disks support, round the outside of the paraffin ring holder and then between the second yarn guiding pin and tension disks support. Thread yarn into the front eyelet (Sketch 2).

If more paraffin is required on the yarn, place two instead of one metal ring onto the paraffin ring.

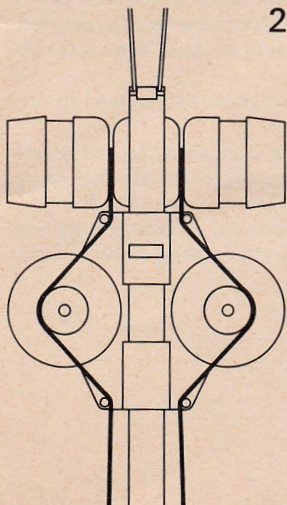
If still more paraffin is required on the yarn, twist yarn round the paraffin ring holder instead of simply guiding it round the outside of the holder (Sketch 3).

When knitting with the paraffining device we recommend setting the **yarn tension** one number lower than for knitting without paraffining device.

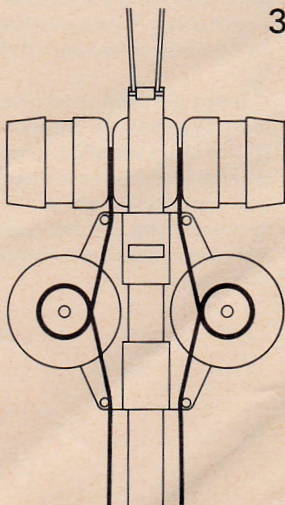
1



2



3



Montaggio del paraffinatore (11.230.00)

Aprire leggermente le due metà del paraffinatore unito da delle traverse e mettere il paraffinatore dall'alto sopra il supporto del guida-filo in modo che la traversa con fenditura sia quella più vicina al disco di frenaggio (Fig. 1).

Spostare il paraffinatore verso il disco di frenaggio sino a che si agganci. (Se si desidera toglierlo, spingere le linguette verso il basso con un cacciavite).

Infilare i due supporti degli anelli di paraffina (11.235.03) sui loro perni. Mettere un anello di paraffina su ogni supporto. **Attenzione:** Gli anelli di paraffina devono poter girare leggermente sul loro supporto. Se così non fosse, immergerli rapidamente in acqua calda, poi rimetterli sul loro supporto premendo verso il basso e girando fino a che appoggiano e possono girare leggermente.

Mettere un **anello di metallo** (90.751.12) sull'anello di paraffina.

Infilare il filo nel paraffinatore:

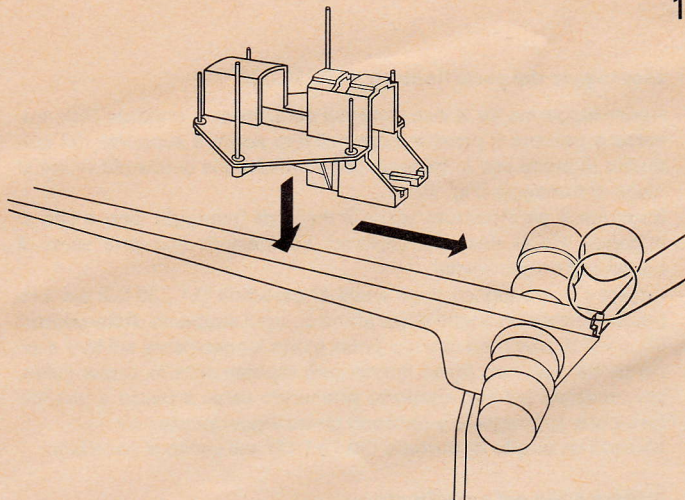
Passare il filo proveniente dal disco di frenaggio prima fra il primo perno guida-filo e il supporto del guida-filo, poi all'esterno del supporto degli anelli di paraffina e nuovamente fra il secondo perno guida-filo e il supporto guida filo prima di infilare nell'occhiello davanti (Fig. 2).

Si ottiene più paraffina sul filo se si mettono due anelli di metallo anziché uno sull'anello di paraffina.

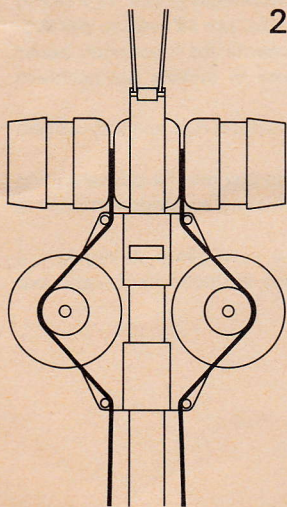
Per ottenere ancora più paraffina, non bisogna far passare il filo all'esterno del supporto anello di paraffina ma avvolgerlo attorno al supporto (Fig. 3).

Quando lavorate con il paraffinatore, è consigliato di regolare il **disco di frenaggio** un numero in meno di quello necessario per lavorare senza paraffina.

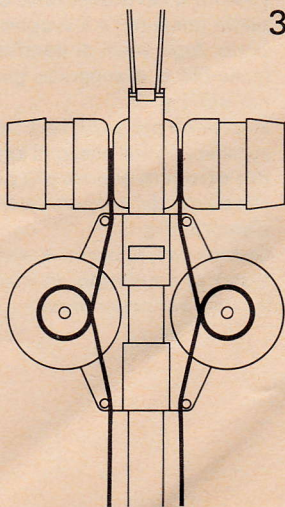
1



2



3



Colocación de una parafinadora (11.230.00)

Separar ambas mitades de la parafinadora, unidas por dos puentes, e introducir la parafinadora desde arriba por encima del soporte del freno del hilo de tal manera que el puente que tiene una hendidura esté más cerca del freno del hilo (Dibujo 1).

Deslizar la parafinadora hacia el freno del hilo hasta que enganche. (Al querer quitarla, presionar hacia arriba con un destornillador los dientes enganchados).

Colocar los dos soportes de los anillos de parafina sobre sus clavijas. Poner cada vez un anillo de parafina sobre los soportes. **Atención:** Los anillos de parafina deben girar ligeramente. No siendo ésto el caso, sumergir los anillos de parafina brevemente en agua caliente y colocarlos en sus soportes, torciéndolos hasta que choquen abajo y se dejen torcer.

Colocar un **anillo de metal** sobre el anillo de parafina.

Enhebrar el hilo en la parafinadora:

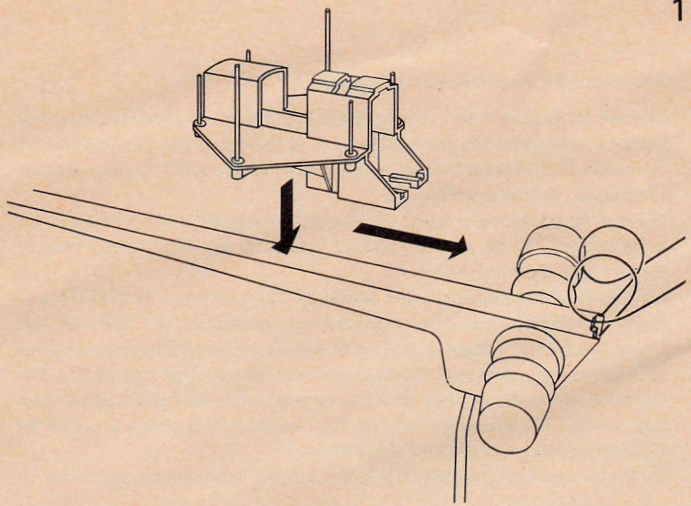
El hilo, viniendo del freno del hilo, debe pasar primero entre la primera clavija conductora del hilo y el soporte de los frenos del hilo, luego afuera alrededor del soporte del anillo de parafina y de nuevo entre la segunda clavija conductora del hilo y el soporte antes de enhebrar en el ojete delantero (Dibujo 2).

Más parafina es aplicada al hilo si se ponen dos anillos de metal en vez de uno sobre el anillo de parafina.

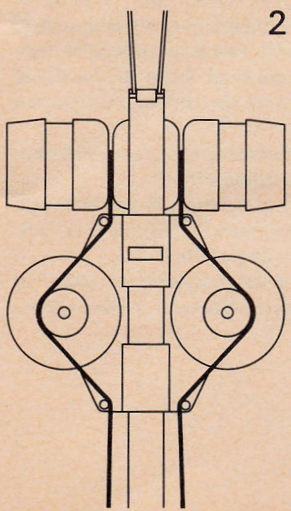
Todavía más parafina es entregada si el hilo no pasa afuera junto al soporte de los anillos de parafina, sino es enredado alrededor del soporte (Dibujo 3).

Al tejer con la parafinadora, es aconsejable regular el **freno del hilo** por un número más flojo que el indicado para tejer sin parafinadora.

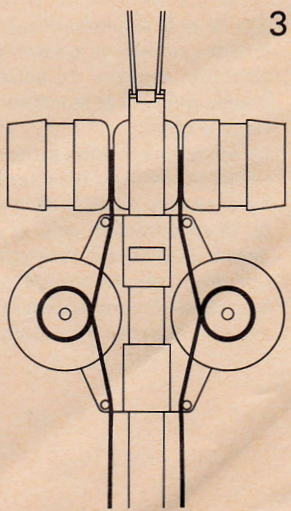
1



2



3



Montagem do parafinador (11.230.00)

Desviar ligeiramente as duas partes do parafinador ligadas por travessas e introduzir o parafinador na parte superior, por cima do suporte do guia-fio, de maneira a que a travessa aberta esteja o mais próximo possível do disco de pressão do fio (Fig. 1).

Deslizar o parafinador para junto do disco de pressão do fio até que ele se fixe. (Se se pretende retirá-lo, empurre as linguetas para baixo com o auxílio de uma chave de parafusos).

Enfiar os dois suportes dos anéis de parafina (11.235.03) nos respectivos fusos. Colocar um anel de parafina (11.238.02) em cada suporte. **Atenção:** Os anéis de parafina devem poder girar ligeiramente sobre o respectivo suporte. Se isto não acontecer, mergulhá-los ligeiramente em água quente e depois coloque-os em seguida nos suportes comprimindo-os para baixo, virando-os até que eles estejam bem colocados e que possam funcionar facilmente.

Colocar um **anel de metal** (90.751.12) sobre o anel de parafina.

Enfiamento do fio no parafinador:

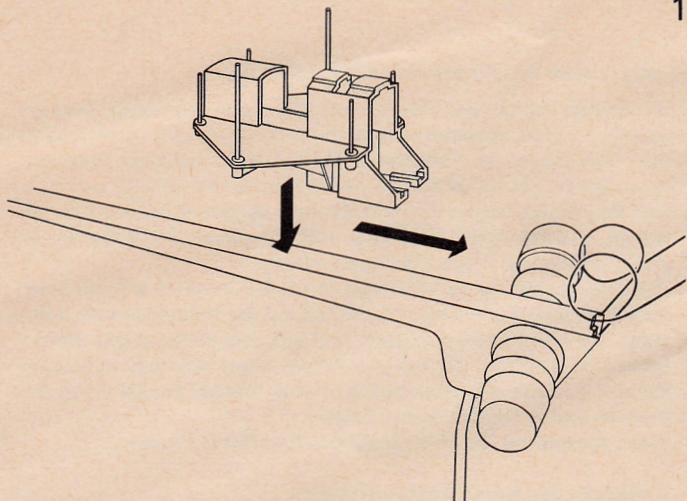
Introduzir primeiro o fio que vem do disco de pressão entre o primeiro fuso do guia-fio e o suporte do mesmo, depois na parte de fora do suporte dos anéis de parafina e de novo entre o segundo fuso do guia-fio e o suporte guia-fio antes de o enfiar no orifício da frente (Fig. 2).

O fio ficará **melhor parafinado** se colocarmos dois anéis de metal, em vez de um, sobre o anel de parafina.

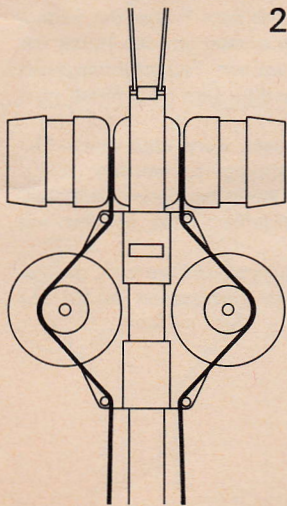
Para obter **ainda mais parafina**, não é necessário fazer passar o fio pela parte de fora do suporte do anel de parafina mas enrolá-lo à volta do suporte (Fig. 3).

Quando se tricota com o parafinador, é aconselhável regular o **disco de pressão** do fio um número inferior àquele que é necessário para se tricotar sem parafinador.

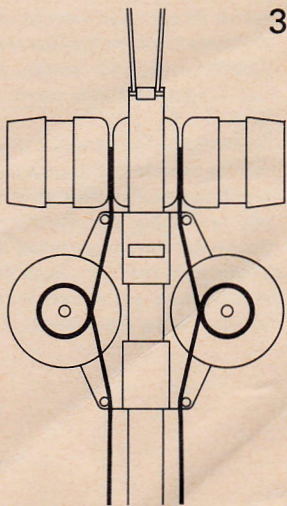
1



2



3



Bevestiging van het paraffineer-apparaat. (11.230.00)

De beide helften van het paraffineer-apparaat, die door twee verbindingsstukken aan elkaar bevestigd zijn, iets uit elkaar trekken en het apparaat daarna van boven af over de steun van de draadspanning drukken, zodat het verbindingsstuk, dat voorzien is van een gleuf, zich het dichtst bij de draadspanning bevindt (Afbeelding 1.)

Het paraffineer-apparaat tegen de draadspanning aanschuiven tot hij vergrendelt. (Om het weer te verwijderen moet u met een schroevendraaier de vergrendelde vinger naar beneden drukken.)

De twee houders van de paraffine-ringen (11.235.03) op hun stiften plaatsen. Op iedere houder een paraffine-ring plaatsen. **Let op:** De paraffine-ringen moeten op de houders gemakkelijk kunnen draaien. Mocht dit niet het geval zijn, dan moet u de paraffine-ringen heel even in heet water dompelen en daarna op de houders draaien tot ze de onderkant raken en zich gemakkelijk laten draaien.

Een **metalen ring** (90.75 1.12) op de paraffine-ring leggen.

Het inrijgen van de woldraad in het paraffine-apparaat. :

Komend vanaf de draadspanningsschijven moet de woldraad eerst tussen de eerste draadgeleiderstift en de steun van de draadgeleider worden doorgevoerd, dan buiten om de houder van de paraffine-ringen en weer tussen de tweede draadgeleiderstift en steun door, voor hij door het voorste draadgeleide-oog wordt geleid (Afbeelding 2).

De woldraad wordt **meer geparaffineerd** wanneer twee metalen ringen op de paraffine-ring worden gelegd i.p.v. één.

Nóg meer paraffine wordt afgegeven wanneer de woldraad niet buiten de houder van de paraffine-ringen wordt geleid, maar om de houder heen wordt gewonden (Afbeelding 3).

Wanneer u breit met het paraffine-apparaat is het aan te bevelen om de **draadspanning** ongeveer één nummer lager in te stellen dan bij het breien zónder paraffine-apparaat.

MADAG Maschinen- und Apparatebau Dietikon AG
33.209.33